



In campo con te, dal 1879.

4470T – POMPA A PRE-COMPRESSIONE DEA TRASPARENTE



4470 – POMPA A PRE-COMPRESSIONE DEA



Le immagini sono puramente indicative. Dettagli e colori possono variare a discrezione della Davide e Luigi Volpi S.p.A.

Davide e Luigi Volpi S.p.A.
Via San Rocco, 10
46040 CASALROMANO MN - ITALIA

Tel. +39 0376 76009
Fax +39 0376 76408
info@volpioriginale.it

REG. IMP. C.F. e P.IVA 00136560208
Cap. Soc. € 955.000,00 i.v.
R.E.A. 75331 MANTOVA

www.volpioriginale.it

3347T – POMPA A PRE-COMPRESSIONE DEA INNOVA TRASPARENTE



3347 – POMPA A PRE-COMPRESSIONE DEA INNOVA



Le immagini sono puramente indicative. Dettagli e colori possono variare a discrezione della Davide e Luigi Volpi S.p.A.

Davide e Luigi Volpi S.p.A.
Via San Rocco, 10
46040 CASALROMANO MN - ITALIA

Tel. +39 0376 76009
Fax +39 0376 76408
info@volpioriginale.it

REG. IMP. C.F. e P.IVA 00136560208
Cap. Soc. € 955.000,00 i.v.
R.E.A. 75331 MANTOVA

www.volpioriginale.it



In campo con te, dal 1879.

EN	<i>Please read these instructions carefully before use.</i>
IT	<i>Leggere attentamente queste istruzioni prima dell'uso.</i>
BG	<i>Прочетете внимателно тези указания преди употреба.</i>
CS	<i>Před použitím si pozorně přečtěte tento návod.</i>
DA	<i>Læs disse instruktioner omhyggeligt inden brug.</i>
DE	<i>Lesen Sie bitte diese Bedienungsanleitung vor Gebrauch aufmerksam durch.</i>
EL	<i>Διαβάστε προσεκτικά αυτές τις οδηγίες πριν από τη χρήση.</i>
ES	<i>Leer atentamente estas instrucciones antes de usar el equipo.</i>
ET	<i>Enne kasutamist lugege see juhend tähelepanelikult läbi.</i>
FI	<i>Lue ohjeet huolellisesti ennen käyttöä.</i>
FR	<i>Lire attentivement ces instructions avant emploi.</i>
HR	<i>Molimo vas da prije uporabe pažljivo pročitate ovaj priručnik.</i>
HU	<i>A készülék használatba vétele előtt gondosan olvassa el az útmutatót.</i>
LT	<i>Prieš pradėdami naudoti įrenginį, atidžiai perskaitykite šias instrukcijas.</i>
LV	<i>Pirms lietošanas, lūdzu, rūpīgi izlasiet šo pamācību.</i>
NL	<i>Lees deze gebruiksaanwijzing vóór het gebruik aandachtig door.</i>
NO	<i>Les disse instruksjonene nøye før bruk.</i>
PL	<i>Przed użyciem należy uważnie przeczytać niniejszą instrukcję obsługi.</i>
PT	<i>Leia atentamente estas instruções antes de utilizar o aparelho.</i>
RO	<i>Vă rugăm să citiți cu atenție aceste instrucțiuni înainte de a utiliza.</i>
RU	<i>Внимательно прочитайте эти инструкции до начала использования.</i>
SK	<i>Pred použitím si, prosím, pozorne prečítajte tento návod.</i>
SL	<i>Pred uporabo pazljivo preberite ta navodila.</i>
SV	<i>Läs bruksanvisningen noggrant före användning.</i>
TR	<i>Kullanmadan önce, bu talimatları dikkatlice okuyunuz.</i>
UA	<i>Перед експлуатацією уважно прочитайте цю інструкцію.</i>

UK	SAFETY SYMBOLS	ES	SÍMBOLOS DE SEGURIDAD	LV	DROŠĪBAS SIMBOLS	SK	BEZPEČNOSTNÉ SYMBOLY
IT	SIMBOLI DI SICUREZZA	ET	OHUTUSSÜMBOLID	NL	VEILIGHEIDSSIMBOLS	SL	SIMBOLE ZA VARNOST
BG	СИМВОЛИ ЗА БЕЗОПАСНОСТ	FI	TURVALLISUUSIMBO LIT	NO	SIKKERHETSSIMBOLER	SV	SÄKERHET SIMBOLS
CS	BEZPEČNOSTNÍ SYMBOLY	FR	SYMBOLES DE SÉCURITÉ	PL	SIMBOLE BEZPIECZEŃSTWA	TR	GÜVENLİK SİMBOLLERİ
DA	SIKKERHEDS-SIMBOLER	HR	SIGURNOSNI SIMBOLI	PT	SIMBOLS DE SEGURANÇA	UA	СИМВОЛИ БЕЗПЕКИ
DE	ICHERHEITSSYMBOL	HU	BIZTONSÁGI SIMBOLOK	RO	SIMBOLURI DE SIGURANȚĂ		
EL	SIMBOLS ΑΣΦΑΛΕΙΑΣ	LT	SAUGUMO SIMBOLĖS	RU	СИМВОЛЫ БЕЗОПАСНОСТИ		



GB - WARNINGS - The sprayer is only suitable for spraying water based liquids used for plant treatments. Do not use to spray solvents, aggressive chemicals, oils and petroleum by-products.

IT – AVVERTENZE - La pompa è adatta esclusivamente a spruzzare le soluzioni acquose usate per la cura delle piante. Non impiegare per spruzzare solventi, prodotti chimici aggressivi, oli e derivati del petrolio.

BG - ПРЕДУПРЕЖДЕНИЯ - Пръскачката е предназначена единствено за употреба на водни разтвори използвани при грижите за растенията. Не ползвайте за пръскане на разтворители, особено силни химични препарати и деривати на петрол или хранителни продукти като мляко, вино и др.

CS - UPOZORNĚNÍ - Postřikovač je vhodný pouze k postřiku kapalin na bázi vody používaných k ošetření rostlin. Nepoužívejte jej k postřiku rozpouštědel, agresivních chemikálií, olejů a vedlejších ropných produktů.

DA - ADVARSLER - Sprøjten er kun egnet til sprøjtning af vandbaserede væsker, der bruges til plantebehandling. Må ikke bruges til at sprøjte opløsningsmidler, aggressive kemikalier, olier og olieprodukter.



In campo con te, dal 1879.

DE - WARNUNGEN - Die Pumpe eignet sich nur für die Ausbringung von zugelassenen wässriger Pflanzenschutzmitteln. Nicht zum Versprühen von Lösungsmitteln, aggressiven chemischen Produkten, Ölen und Erdölerzeugnissen oder Lebensmittel verwenden.

EL - ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΕΙΣ - Ο ψεκαστήρας είναι κατάλληλος αποκλειστικά και μόνο για τον ψεκασμό ατμών διαλυμάτων που χρησιμοποιούνται για την περιποίηση των φυτών. Μη χρησιμοποιείτε το εργαλείο για ψεκασμό διαλυτικών, διαβρωτικών χημικών προϊόντων ή παραγώγων πετρελαίου ή τροφίμων (κρασί, γάλα, κτλ.).

ES - ADVERTENCIAS - La bomba es apta exclusivamente para pulverizar las soluciones acuosas utilizadas para el cuidado de las plantas. No emplear para rociar disolventes, productos químicos agresivos, aceites y derivados del petróleo.

ET - HOIATUSED - Pihusti sobib ainult taimede töötlemiseks kasutatavate veepõhiste vedelike pihustamiseks. Ärge kasutage lahustite, agressiivsete kemikaalide, õlide ja nafta kõrvalsaaduste pihustamiseks.

FI - VAROITUKSET - Ruisku soveltuu ainoastaan vesipohja-isten puutarhanhoidossa käytettyjen ne-steiden ruiskuttamiseen. Älä käytä ruiskua luotinaideiden, syövytt-ävien kemiallisten aineiden tai öljyn johdan-naisten tai elintarvikkeiden ruiskuttamiseen.

FR - AVERTISSEMENTS - Le pulvérisateur est indiqué seulement pour pulvériser les solutions aqueuses utilisées pour soigner les plante. Ne pas employer pour pulvériser des solvants, des produits chimiques agressifs, des huiles et des dérivés du pétrole.

HR - UPOZORENJA - Raspršivač je podoban samo za pr-skanje sa vodenim tečnostima koje se ko-riste u nezi biljaka. Nemojte koristiti raspršivač za prskanje agresivnim hemijskim proizvodima, naftnim deriva-tima ili prehrambenim proizvodima.

HU - FIGYELMEZTETÉSEK - A szivattyú kizárólag a növ-ényápolásban használatos vizes oldatok permetezésére alkalas. Petrolden üret-ilmiş, zarar verici kimyasal maddeleri ve çözücüləri veya şarap, süt, vs. gibi sıvı gıd-alar püskürtmek için bu cihazı kullanmayın.

LT - ĮSPĖJIMAI - Purkštuvas tinka tik vandens pagrindu pagamintiems skysčiams, naudojamiems augalams apdoroti, purkšti. Negalima purkšti tirpiklių, agresyvių cheminių medžiagų, alyvų ir šalutinių naftos produktų.

LV - BRĪDINĀJUMI - Smidzinātājs ir piemērots tikai ūdens bāzes šķidrumu izsmidzināšanai, ko izmanto augu apstrādei. Neizsmidziniet šķīdinātājus, agresīvas ķīmikālijas, eļļas un naftas blakusproduktus.

NL - WAARSCHUWINGEN - De spuit is alleen geschikt voor het spuiten van oplossingen die water bevatten en die voor het verzorgen van planten die-nen. Gebruik de spuit niet om oplosmiddelen, agressieve chemicaliën of petroleumderivaten of leven-smiddelen te spuiten.

NO - ADVARSLER - Pumpen er kun egnet for å sprøyte vannholdige løsninger brukt for behandling av planter. Apparatet må ikke brukes for å sprøyte løsningsmidler, aggressive kjemika-lier og petroleumsderivater eller matvarer (vin, melk, osv).

PL - OSTRZEŻENIA - Pompa nadaje się wyłącznie do rozpryskiwania roztworów wodnych używanych do pielęgnacji roślin. na-rażonej na źródła ciepła lub na mróz. 3 - Nie używać do spryskiwania rozpuszczalników, agresywnych środków chemicznych i nafto-pochodnych lub środków spożywczych.

PT - ADVERTÊNCIAS - O pulverizador é indicado exclusiva-mente para borrifar soluções aquosas usa-das para o tratamento de plantas. Não utilizar para borrifar solventes, produtos químicos agressivos e derivados do petróleo ou ali-mentos.

RO - AVERTISMENTE - Pompa este adecvată exclusiv pentru stopirea soluțiilor apoase folosite pentru îngrijirea plantelor. N-o folosiți pentru a stropi solvenți, produse chimice agresive și derivați ai petrolului sau alimente.



In campo con te, dal 1879.

RU - ПРЕДУПРЕЖДЕНИЯ - Насос предназначен исключительно для впрыскивания жидкостей, предназначенных для ухода за декоративными растениями и цветами. Не применять для опрыскивания растворителей, отравляющих химикатов, нефтепродуктов или пищевых продуктов (молоко, вино и т.д.).

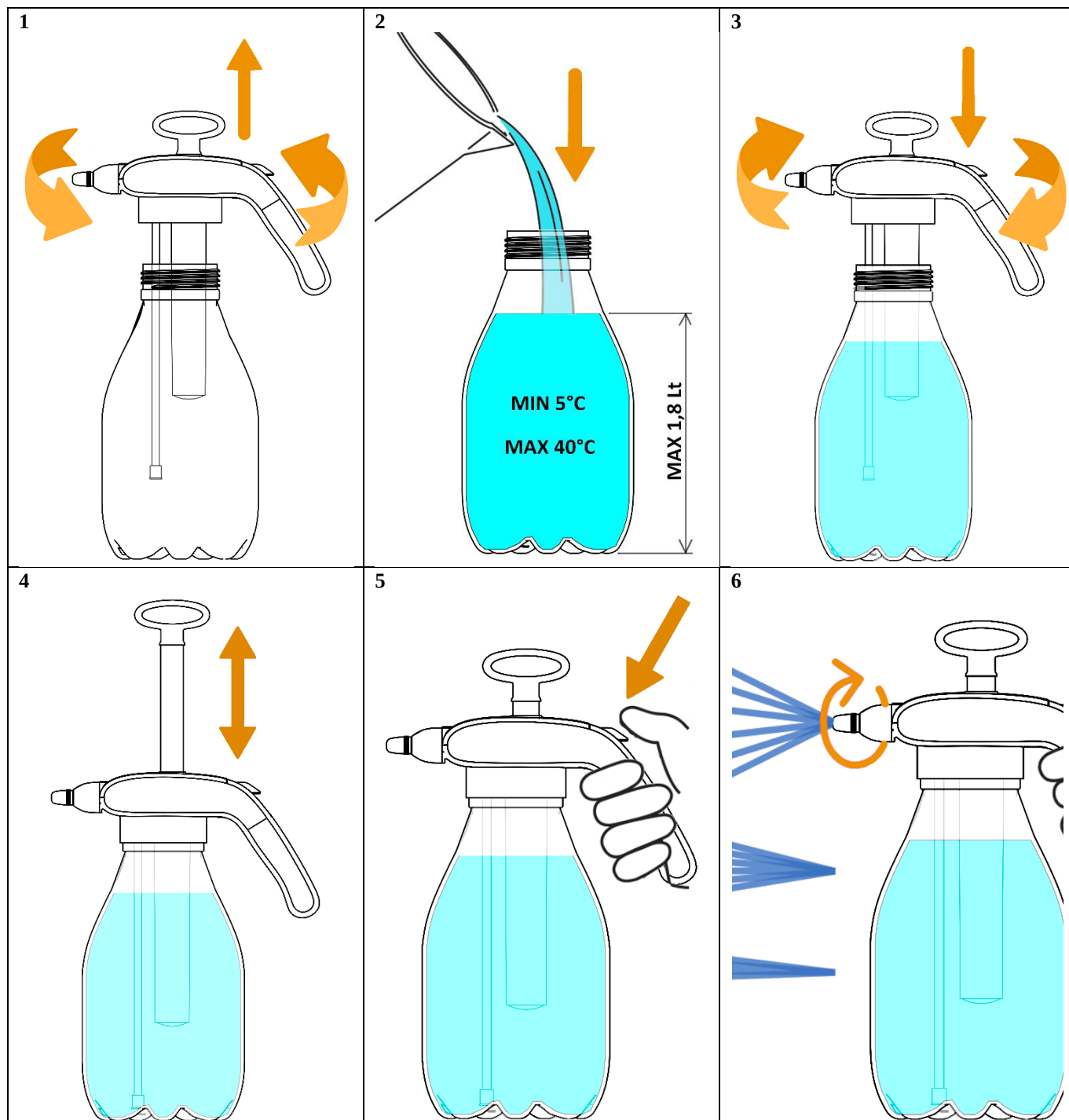
SK - UPOZORNENIA - Pumpa je vhodná výhradne na roz-strekovanie vodných roztokov, ktoré sa bežne používajú na ošetrovanie rastlín. Ne-používajte na postrek riedidlá, agresívne chemické a naftové výrobky alebo potraviny.

SL - OPOZORILA - Razpršilnik je primeren samo za razprševanje tekočin na vodni osnovi, ki se uporabljajo za obdelavo rastlin. Ne uporabljajte ga za pršenje topil, agresivnih kemikalij, olj in naftnih stranskih proizvodov.

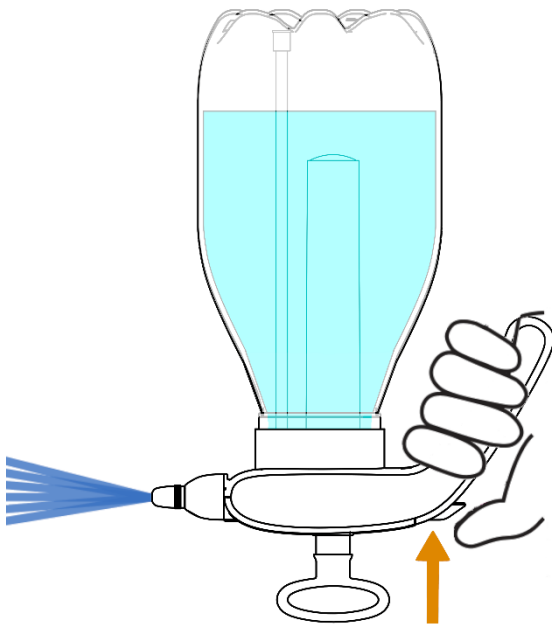
SV - VARNINGAR - Sprutan är endast lämplig för sprutning av vattenbaserade vätskor som används för växtbehandling. Använd inte sprutan för att spruta lösningsmedel, aggressiva kemikalier, oljor och biprodukter från petroleum.

TR - UYARILAR - Püskürtücü yalnızca bitki tedavilerinde kullanılan su bazlı sıvıların püskürtülmesi için uygundur. Petrolen üretilmiş, zarar verici kimyasal maddeleri ve çözücülerini veya şar-ıap, süt, vs. gibi sıvı gıdalar püskürtmek için bu cihazı kullanmayın.

UA – ПОПЕРЕДЖЕННЯ - Обприскувач призначений лише для розпилення рідин на водній основі, що використовуються для обробки рослин. Не використовуйте для розпилення розчинників, агресивних хімікатів, масел і побічних продуктів нафтопереробки.



7



4470 – 4470T

EN – VENT THE PUMP AT THE END OF WORK

IT – SFIATARE LA POMPA A FINE LAVORO

BG – ОБЕЗВЪЗДУШАВАНЕ НА ПОМПАТА В КРАЯ НА РАБОТАТА

CS – ODVZDUŠNĚNÍ ČERPADLA NA KONCI PRÁCE

DA – UDLUFT PUMPEN EFTER ENDT ARBEJDE

DE – ENTLÜFTEN DER PUMPE AM ENDE DER ARBEIT

EL – ΕΞΑΕΡΩΣΗ ΤΗΣ ΑΝΤΛΙΑΣ ΣΤΟ ΤΕΛΟΣ ΤΗΣ ΕΡΓΑΣΙΑΣ

ES – PURGAR LA BOMBA AL FINAL DEL TRABAJO

ET – VENTILEERIDA PUMP TÖÖ LÕPUS

FI – PUMPUN TYHJENNYS TYÖN PÄÄTYYTTYÄ

FR – PURGER LA POMPE À LA FIN DU TRAVAIL

HR – ODZRAČITE PUMPU NA KRAJU RADA

HU – A SZIVATTYÚ LÉGTELENÍTÉSE A MUNKA VÉGÉN

LT – DARBO PABAIGOJE IŠLEISKITE ORĄ IŠ SIURBLIO

LV – DARBA BEIGĀS ATGAISINĀT SŪKNI

NL – ONTLUCHT DE POMP AAN HET EINDE VAN HET WERK

NO – LUFTE PUMPEN VED ARBEIDETS SLUTT

PL – ODPOWIETRZENIE POMPY PO ZAKOŃCZENIU PRACY

PT – PURGAR A BOMBA NO FINAL DO TRABALHO

RO – VENTILAȚI POMPA LA SFÂRȘITUL LUCRULUI

RU – УДАЛИТЕ ВОЗДУХ ИЗ НАСОСА ПО ОКОНЧАНИИ РАБОТЫ

SK – ODVZDUŠNENIE ČERPADLA NA KONCI PRÁCE

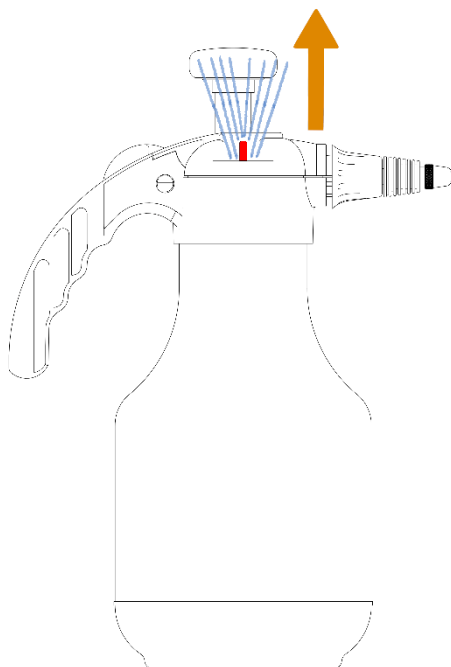
SL – OB KONCU DELA ODZRAČITE ČRPALKO

SV – LUFTA PUMPEN I SLUTET AV ARBETET

TR – İŞ BITİMİNDE POMPAYI HAVALANDIRIN

UA – ВИПУСТИТИ ПОВІТРЯ З НАСОСА ПІСЛЯ ЗАКІНЧЕННЯ РОБОТИ

8



3347 – 3347T

2022



DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ CE EC DECLARATION OF CONFORMITY

Apparecchio Spruzzatore portatile a compressione
Appliance Hand-held compression sprayer

Modello DEA
Model

Tipo Standrad - Transparent
Type

Costruttore Davide e Luigi VOLPI S.p.A.
Manufacturer Via S. Rocco, 10
46040 Casalromano (MN)

LA PRESENTE DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ È RILASCIATA SOTTO LA RESPONSABILITÀ ESCLUSIVA DEL FABBRICANTE

THIS DECLARATION OF CONFORMITY IS ISSUED UNDER THE SOLE RESPONSIBILITY OF THE MANUFACTURER

Oggetto della Dichiarazione: Spruzzatore portatile a compressione per la coltura biologica

Object of Declaration: Hand-held compression sprayer for biological cultivation



L'OGGETTO DELLA DICHIARAZIONE DI CUI SOPRA È CONFORME ALLA PERTINENTE NORMATIVA DI ARMONIZZAZIONE DELL'UNIONE:

THE OBJECT OF THE DECLARATION DESCRIBED ABOVE IS IN CONFORMITY WITH THE RELEVANT UNION HARMONISATION LEGISLATION:

Direttiva Macchine 2006/42/CE - Machinery Directive 2006/42/EC

Con riferimento alle seguenti Norme armonizzate:

With reference to the following Harmonized standards:

EN ISO 12100:2010

EN 19932-1:2013

Applicata parzialmente
Partially applied

EN 19932-2:2013

Applicata parzialmente
Partially applied

Data - Date

22/12/2022

Luogo - Place

Casalromano (MN) - Italy

Firma legale - Legal signature

Signature

Volpi S.p.A. - Via S. Rocco, 10
46040 CASALROMANO (MN)
Cod. Fisc. e P.IVA 00136560208

Davide e Luigi Volpi S.p.A.
Via S. Rocco, 10 - 46040 Casalromano (MN)

P. IVA 00136560208
REA: 00136560208

www.volpioriginale.it



In campo con te, dal 1879.

DATI TECNICI / TECHNICAL DATA

4470 – 4470T		
Capacità massima	Maximum capacity	2 Lt
Capacità di utilizzo	Capacity utilisation	1,8 Lt
Pressione di esercizio	Working pressure	3 bar
Portata 2 bar rosa 60°	Flow rate 2 bar 60°	0,37 Lt/min
Portata 2 bar zampillo 0°	Flow rate 2 bar jet 0°	0,77 Lt/min
Peso a vuoto 4470T	Net weight 4470T	0,33 kg
Peso a vuoto 4470	Net weight 4470	0,40 kg

3347 – 3347T		
Capacità massima	Maximum capacity	2 Lt
Capacità di utilizzo	Capacity utilisation	1,8 Lt
Pressione di esercizio	Working pressure	3 bar
Portata 2 bar rosa 60°	Flow rate 2 bar 60°	0,37 Lt/min
Portata 2 bar zampillo 0°	Flow rate 2 bar jet 0°	0,77 Lt/min
Peso a vuoto 3347T	Net weight 3347T	0,46 kg
Peso a vuoto 3347	Net weight 3347	0,53 kg



In campo con te, dal 1879.

I - GARANZIA
UK - WARRANTY
D - GARANTIE
F - GARANTIE
E - GARANTÍA
P - GARANTIA
NL - GARANTIE
B - GARANTIE
S - GARANTI
DK - GARANTI
FIN - TAKUU
N - GARANTI
IS - ÁBYRGÐ
GR - ΕΓΓΥΗΣΗ
TR - GARANTİ
PL - GWARANCJA
H - GARANCIA
CZ - ZARUKA
SK - ZARUKA
SI - GARANCIJA
HR - JAMSTVO
BIH - GARANCIJA
SRB - GARANCIJA
RO - GARANȚIA
BG - ГАРАНЦИЯ
RUS - ГАРАНТИЯ
EST - GARANTII
LV - GARANTIJA
LT - GARANTIJA
UA - ГАРАНТІЯ

